



大会 安全理事会

Distr.: General
23 August 2005
Chinese
Original: English

大会
第五十九届会议
议程项目 29
塞浦路斯问题

安全理事会
第六十年

2005年8月19日塞浦路斯常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信

奉我国政府指示，谨致函提请阁下注意土族塞人领导人麦赫迈特·阿里·塔拉特先生最近就解决塞浦路斯问题的最新事态发展和对此种解决前途的展望发表的一些扰乱人心的讲话。

土耳其报纸《新安纳托利亚》采访了塔拉特先生。采访记于2005年8月8日发表在该报上，后来又在《土耳其周刊》上转载。在采访时，记者除其他外，请塔拉特先生就据称土族塞人领导人建议把瓦罗沙归还其合法居民的问题解释他的立场。塔拉特先生在回答时说，“作为归还瓦罗沙的交换条件，我们希望开放我们的机场和港口，结束文化封锁。这意味着结束我们的孤立。看到有人批评这项建议而不了解其重要性，我感到惊讶。因为我们建议的目的是利用交换瓦罗沙达到全面承认之前的最后阶段。基本上是除了承认之外的一切”。

这些话使人们对土耳其一方的真正意图和总目标产生严重疑问，给努力公正、可行地解决塞浦路斯问题的前景蒙上阴影。塔拉特先生谈到全面承认之前的“最后阶段”，确实暴露了土耳其一方从未放弃使在塞浦路斯被占领地区建立的非法实体得到承认这一目标，一直将它列入其政治议程。实际上，这个讲话相当于宣布其最终目标仍然未变，所改变的只是实现这个目标的方法和手段。

现在可以清楚看出，现阶段土耳其一方的暂时目标是，提升在塞浦路斯被占领地区建立的非法政权的地位，表明存在着一个合法运作的实体，只是没有得到国际承认。土族塞人领导人把2004年4月的全民投票结果作为跳板，同土耳其配合，15个月来一直试图在国际上塑造他们坚决支持塞浦路斯统一的形象，同时要求结束土族塞人的所谓孤立，以此承认和奖励他们“旨在实现解决的努力”。



根据塔拉特先生最近的讲话，人们很容易得出这样的结论：结束土族塞人的所谓孤立本身并不是目标，而是一种手段，以实现提升非法政权的地位这一暂时目标，从而标志着走向全面承认的道路上的最后阶段。

更加令人不安的是，土族塞人领导人企图把联合国要求土耳其政府负责的瓦罗沙围栏地区作为一张牌，推动其提升塞浦路斯被占领地区的非法实体地位的计划。应强调指出，安全理事会在其第 550（1984）号决议中要求把瓦罗沙转交联合国管理，但不幸未能实现。土耳其没有按安全理事会第 550（1984）号决议履行其国际法义务，而是最近允许其在塞浦路斯被占领地区的下属行政机构在结束土族塞人的所谓孤立的幌子下玩弄花招，要求开放这个地区的港口和机场，所换取的只是承诺在稍后阶段讨论把瓦罗沙归还其合法居民的问题。

在欧洲联盟（欧盟）2005 年上半年轮值主席国在布鲁塞尔组织的非正式会谈期间，塔拉特先生的所谓提议要求批准关于向土族塞人提供 2.59 亿欧元的欧盟财政援助条例、通过欧洲联盟委员会提议的关于塞浦路斯被占领地区同欧盟之间直接贸易的条例、以及在联合国的主持下在尼科西亚进一步讨论归还瓦罗沙以换取开放塞浦路斯被占领地区的所有港口和机场以及取消所谓的体育封锁的问题。事实上，根本没有归还瓦罗沙的提议，而只是要求给予土耳其想从上述两项欧盟条例索取的东西，因为如果通过了关于直接贸易的条例，那么使用塞浦路斯被占领地区的港口和机场就一定会成为合法行为。具体地说，关于在尼科西亚讨论归还瓦罗沙问题的提议，如果两项欧盟条例通过后，将毫无意义，因为其结果是用归还瓦罗沙来交换土族塞人一方已经获得的东西。

关于塞浦路斯被占领地区的机场和港口的具体事项，应强调指出，在土耳其军事入侵和占领岛屿北部地区后，塞浦路斯共和国政府宣布关闭这些地区内进入塞浦路斯共和国的所有港口和机场。特别是关于机场，应指出，塞浦路斯共和国政府是根据《芝加哥国际民用航空公约》采取行动的。该公约规定“各缔约国承认每一国家对其领土之上的空域具有完全的和排他的主权”，包括指定正式的入境港。此外，根据国际民用航空组织 1974 年、1975 年和 1977 年的决定，一个国家因军事占领而临时不对其领土行使实际控制，并不丧失对其领土和领土上方空域的主权。在这种情况下，对于在岛屿被占领地区运作的两个机场，塞浦路斯共和国政府暂时不能进入或实行实际控制，因而无法对其执行运作规则和国际安全标准。因此这两个机场是非法的，对民用航空构成潜在的安全问题。

还应指出以下事实以正视听：是塞浦路斯共和国总统塔索斯·帕帕佐普洛斯先生阁下 2004 年 6 月在布鲁塞尔讨论欧盟的上述两项条例时，提出了开放法马古斯塔港口和将瓦罗沙归还其合法居民的具体提议。这些提议的目的是促进人员和物资跨绿线流动并输往外部世界，是塞浦路斯共和国政府在塞浦路斯加入欧盟后宣布和执行的有利于土族塞人的一整套范围更广的具体措施的一部分。这些措施符合 2004 年 4 月制定的旨在推动土族塞人经济发展的欧盟政策，尤其强调岛

屿的经济一体化和增进两个族裔之间的联系。这项政策的目标是有益于塞浦路斯统一，而不是促使采取分裂措施或提升塞浦路斯被占领地区的分离主义非法实体的地位。

关于土族塞人的所谓孤立，土族塞人领导人似乎有意忘记这样一个事实：国际社会采取的措施是针对称为“北塞浦路斯土耳其共和国”的所谓国家，而从未针对土族塞人。事实上，安全理事会第 541（1983）号和第 550（1984）号决议认为企图在塞浦路斯北部建立一个独立国家的声明在法律上是无效的，呼吁予以撤消，并呼吁所有国家不承认分离主义行为建立的称为“北塞浦路斯土耳其共和国”的所谓国家，不给予上述实体任何便利或任何形式的援助。土族塞人领导人和土耳其不执行安理会的这些决议，不遵守国际法，而是一意孤行，在所谓结束土族塞人的孤立的幌子下掩盖其意图，企图破坏上述决议，提升在塞浦路斯被占领地区建立的非法实体的地位。应指出，他们谬误地称为“孤立”土族塞人的情况，实际上只不过是土耳其非法军事占领塞浦路斯北部地区和企图宣布“独立国家”的后果。这是他们谋求独立地位、而不是谋求解决问题的政策给自己造成的恶果。

在塞浦路斯共和国加入欧盟后，其所有公民，无论是希族塞人还是土族塞人都自动成为欧盟公民，在欧盟这个建立在尊重人权和法制基础上的地区，希族塞人和土族塞人都享有作为欧盟公民的权利并从中获益。我们以符合和遵守国际准则以及欧盟法律和塞浦路斯国内法的方式，谋求土族塞人的经济发展和塞浦路斯两个族裔的经济一体化。

同时，塞浦路斯共和国政府仍然致力于以公正和可持续的方式解决塞浦路斯问题，这种解决办法将由两个族裔共同自由商定，按照安全理事会第 939（1994）号决议，“以下述条件为基础：塞浦路斯为单一主权、具有国际人格和单一公民体制的国家，其独立与领土完整获得保障，并如安理会各有关决议中所述，包括政治上平等的两族，生活在一个两族和两区的联邦之中”。

请将本函作为大会议程项目 29 的文件和安全理事会文件分发给荷

临时代办

安德烈亚斯·哈吉赫里桑苏（签名）